

CHAPITRE II

CIRCULATION AERIENNE

GENERALITES /

AIR TRAFFIC OVERVIEW



GLOSSAIRE / GLOSSARY 1/4

ABM	Par le travers de / <i>Abeam</i>	CAVOK	Visibilité, nuage et temps présent meilleurs que valeurs ou conditions prescrites / <i>Visibility, cloud and present weather better than prescribed values or conditions</i>
ABN	Phare d'Aérodrome / <i>Aerodrome beacon</i>	CB	Cumulonimbus
AC	Alto cumulus	CDN	Coordination
ACC	Centre de Contrôle Régional / <i>Area control centre</i>	CDT	Commandant/ <i>Officer in charge or captain</i>
ACFT	Aéronef / <i>Aircraft</i>	CFM	Confirmer ou confirme / <i>Confirm</i>
AD	Aérodrome/ <i>Aerodrome</i>	CLSD	Fermé / <i>closed</i>
ADA	Région à service consultatif / <i>Advisory area</i>	CNL	Annulation de plan de vol/ <i>Cancel or cancelled</i>
ADR	Route à service consultatif / <i>Advisory route</i>	COM	Télécommunications / <i>Communications</i>
AFIL	Plan de vol déposé en vol / <i>Flight plan filed in the air</i>	CTA	Région de contrôle / <i>Control area</i>
AFTN	Réseau du service fixe des télécommunications aéronautiques / <i>Aeronautical fixed telecommunication network</i>	CWY	Prolongement dégagé / <i>Clearway</i>
A/G	Sens Air/Sol / <i>Air-to-ground</i>	CUST	Douane/ <i>Customs</i>
AGL	Au-dessus du niveau du sol / <i>Above ground level</i>	D	Zone dangereuse / <i>Danger area</i>
AIC	Circulaire d'Information Aéronautique/ <i>Aeronautical information circular</i>	DEP	Partez ou départ / <i>Departure</i>
AIP	Publication d'Information Aéronautique / <i>Aeronautical information publication</i>	DES	Descendez / <i>Descend to</i>
AIRAC	Régularisation et contrôle de la diffusion des renseignements aéronautiques / <i>Aeronautical information regulation and control</i>	DETRESFA	phase de détresse / <i>Distress phase</i>
AIS	Service d'Information Aéronautique / <i>Aeronautical information service</i>	DOC	Document
ALTN	Dégagement (aérodrome de) / <i>Alternate (aerodrome)</i>	DLA	Retard ou retardé / <i>Delay</i>
AMD	Amendez ou amendé / <i>Amend or amended</i>	DEST	Destination
AMSL	Au dessus du niveau moyen de la mer / <i>Above mean sea level</i>	DIST	Distance
AP	Aéroport/ <i>Airport</i>	DGAC	Direction Générale de l'Aviation Civile / <i>General Management of Civil Aviation</i>
API	Approche interrompue / <i>Missed approach</i>	E	Est ou longitude Est/ <i>East or eastern longitude</i>
APIN	Approche indirecte / <i>Indirect approach</i>	EST	Estimer ou estimation / <i>Estimate</i>
ATA	Heure d'arrivée réelle / <i>Actual time of arrival</i>	ETA	Arrivée prévue ou heure d'arrivée prévue/ <i>Estimated time of arrival or estimating arrival</i>
ATC	Contrôle de la circulation aérienne (en général) / <i>Air traffic control (in general)</i>	ETD	Heure de départ prévue ou départ prévu / <i>Estimated time of departure or estimating departure</i>
ATIS	Service automatique d'information de région terminale / <i>Automatic terminal information service</i>	ETO	Heure estimée de passage au point significatif / <i>Estimated time over significant point</i>
ATS	Services de la circulation aérienne / <i>Air traffic services</i>	FIR	Région d'information de vol / <i>Flight information region</i>
ATZ	zone de circulation d'aérodrome / <i>Aerodrome traffic zone</i>	FIS	Service d'information de vo I / <i>Flight information service</i>
AVA	Administration de l'aviation civile / <i>Civil aviation administration</i>	FL	Niveau de vol/ <i>Flight level</i>
AVBL	Disponible ou disponibilité / <i>Available or availability</i>	FT	Pieds (unité de mesure) / <i>Feet (dimensional unit)</i>
		GD	Gardienné / <i>Guarded</i>

GLOSSAIRE / GLOSSARY 2/4

GEN	Généralités / <i>General</i>	LDI	Indicateur de direction d'atterrissage / <i>Landing direction indicator</i>
GEO	Géographique ou vrai / <i>Geographic or true</i>		
GLD	Planeur / <i>Glider</i>		
GMT	Temps moyen de Greenwich / <i>Greenwich mean time</i>	LLZ	Radiophare d'alignement de piste / <i>Localizer</i>
GND	Sol/Ground		
GP	Alignement de descente / <i>Glide path</i>	LM	Radiobalise intermédiaire / <i>Locator, middle</i>
GPS	Système mondial de localisation / <i>Global positioning system</i>	LOM	Radiobalise et radio borne extérieure / <i>Locator and outer marker</i>
GS	Vitesse-sol / <i>Ground speed</i>	M	Mètres / <i>Metre</i>
H24	Service permanent de jour et de nuit / <i>Continuous day and night service</i>	METAR	Message d'observations météorologique régulière pour aviation (en code chiffré météorologique aéronautique) / <i>Aviation routine weather report (in aeronautical Meteorological code)</i>
			Militaire / <i>Military</i>
HBN	Phare de danger / <i>Hazard beacon</i>	MIL	
HDG	Cap / <i>Heading</i>	MIN	Minute
HPA	Hectopascal	MS	Moins / <i>Minus</i>
HEL	Hélicoptère / <i>Helicopter</i>	MSA	Altitude minimale de Secteur / <i>Minimum sector altitude</i>
HJ	Heure jour lever du soleil - 30 mn au coucher + 30 mn / <i>Daytime (HJ= S/R-30 MN to S/S +30 MN)</i>	N	Nord ou latitude Nord / <i>North</i>
HN	Heure nuit du coucher + 30 mn au lever - 30 mn / <i>Sunset to sunrise</i>	NDB	Radiophare non directionnel / <i>Non directional radio beacon</i>
IFR	Règles de vol aux Instruments / <i>Instrument flight rules</i>	NIL	Néant / <i>None</i>
IGA	Aviation générale internationale / <i>International general aviation</i>	NM	Milles marins / <i>Nautical miles</i>
ILS	Système d'atterrissage aux instruments / <i>Instrument landing system</i>	NOF	Bureau Notam International / <i>International NOTAM office</i>
IM	Radio borne intérieure / <i>Inner marker</i>	NOTAM	Avis aux Navigateurs Aériens / <i>Notice to airmen</i>
KC	Kilocycles par seconde / <i>Kilocycle per second</i>	OCH	Hauteur de franchissement d'obstacles / <i>Obstacle clearance height</i>
KER	Kérosène / <i>Kerosene</i>	OCS	Surface de Franchissement d'obstacles / <i>Obstacle clearance surface</i>
KG	Kilogramme / <i>Kilogram</i>	OACI	Organisation de l'Aviation Civile Internationale / <i>International civil aviation organization (ICAO)</i>
KHZ	Kilohertz / <i>Kilohertz</i>	OBS	Observation ou observé / <i>Observe or observed</i>
KM	Kilomètres / <i>Kilometres</i>	OCA	Région de contrôle Océanique / <i>Oceanic control area</i>
KMH	Kilomètres par heure / <i>Kilometres per hour</i>	OM	Radio borne extérieure / <i>Outer marker</i>
KPA	Kilopascal / <i>Kilopascal</i>	OPN	Ouvert ou ouverture / <i>Open opening</i>
KT	Nœuds / <i>Knots</i>	O/R	Sur demande / <i>on request</i>
KW	Kilowatts	OTP	Au dessus des nuages / <i>On top</i>
L	Gauche(précédé du N° d'identification de piste pour identifier une piste parallèle) / <i>Left(preceded by runway designation number to identify a parallel runway)</i>	OVC	Couvert / <i>Overcast</i>
LCA	Local ou localement ou emplacement ou situé à / <i>local or locally or location or located</i>	P	Zone interdite (identification) / <i>Prohibited area...(followed by identification)</i>
LDA	Distance utilisable à l'atterrissage / <i>Landing distance available</i>	PAPI	Indicateur de trajectoire d'approche de précision / <i>Precision approach path indicator</i>
		PJE	Exercices de saut en parachute / <i>Parachute jumping exercise</i>
		POB	Personnes à bord (nombre de ...) / <i>Persons on board (number of ...)</i>

GLOSSAIRE / GLOSSARY 3/4

QAM	Observation météorologique la plus récente/ <i>The most recent weather observation</i>	TAF	Prévisions d'aérodrome / <i>Terminal Aerodrome Forecast</i>
QDM	Cap magnétique (par vent nul) / <i>Magnetic heading (zero wind)</i>	TAS	Vitesse vraie / <i>True airspeed</i>
QFE	Pression atmosphérique à l'altitude de l'aérodrome (ou au seuil de piste)/ <i>Atmospheric pressure at aerodrome elevation(or at runway threshold)</i>	TCH	Hauteur de Franchissement de Seuil / <i>Threshold Crossing Height</i>
QFU	Direction magnétique de piste / <i>Magnetic orientation of runway</i>	TIL	Jusqu'à / <i>Until</i>
QNH	Calage altimétrique faisant indiquer, au sol l'altitude de l'aérodrome/ <i>Altimeter sub- scale setting to obtain elevation when on the ground</i>	TMA	Région de contrôle terminale / <i>Terminal control area</i>
QTE	Relèvement vrai / <i>True bearing</i>	TODA	Distance utilisable au décollage / <i>Take-off distance available</i>
R	Droite (précédé du numéro d'identification de la piste pour identifier une piste parallèle) / <i>Right (preceded by runway designation number to identify a parallel runway)</i>	TORA	Distance de roulement utilisable au décollage / <i>Take-off run available</i>
RAC	Règles de l'air et services de la circulation Aérienne / <i>Rules of the air and air traffic services</i>	TURB	Turbulence
RDH	Hauteur de point de référence / <i>Reference datum height (ILS)</i>	TODAH	Distance utilisable au décollage Hélicoptère / <i>Take-off distance available (helicopter)</i>
RDL	Radiale / <i>Radial</i>	TWR	Tour de contrôle / <i>Aerodrome control tower</i>
RSFTA	Réseau du service fixe de télécommunications aéronautiques / <i>Aeronautical fixed telecommunication network</i>	TWY	Voie de circulation / <i>Taxiway</i>
RVR	Portée visuelle de piste / <i>Runway visual range</i>	UFN	Jusqu'à nouvel avis / <i>Until further notice</i>
RWY	Piste / <i>runway</i>	UNL	Illimité / <i>Unlimited</i>
S	Sud ou latitude sud / <i>South or southern latitude</i>	U/S	Hors service / <i>Unserviceable</i>
SAR	Recherche et sauvetage / <i>Search and rescue</i>	VAC	Carte d'approche et d'atterrissage à vue / <i>Visual approach chart</i>
SARPS	Normes et pratiques recommandées [OACI]/ <i>Standards and recommended practices [ICAO]</i>	VAR	Déclinaison magnétique / <i>Magnetic variation</i>
SNOCLO	Aérodrome fermé en raison de la présence de neige (utilisé dans les METAR et les SPECI)/ <i>Aerodrome closed due to snow (used in METAR/SPECI)</i>	VASIS	Indicateur visuel de pente d'approche / <i>Visual approach slope indicator system</i>
SPECI	Message d'observation météorologique spéciale d'aérodrome / <i>Aerodrome special meteorological report (in meteorological code)</i>	VFR	Règles de vol à vue / <i>Visual flight rules</i>
SPECIAL	Message d'observation météorologique spéciale locale (en langage clair abrégé) / <i>Local special meteorological report (in abbreviated plain language)</i>	VIP	Personnalité importante / <i>Very important person</i>
SR	Lever du soleil / <i>Sunrise</i>		
SS	Coucher du soleil/ <i>Sunset</i>		
T	Tonne		
T	Température		
TA	Altitude de transition / <i>Transition altitude</i>		

GLOSSAIRE / GLOSSARY 4/4

VIS	Visibilité / <i>visibility</i>
VMC	Conditions météorologiques de vol à vue / <i>Visual meteorological conditions</i>
VOLMET	Renseignements météorologiques de vol à vu / <i>Visual meteorological conditions</i>
VOR	Radiophare omnidirectionnel VHF / <i>VHF omni directional radio range</i>
VORTAC	Combinaison VOR et TACAN / <i>VOR and TACAN combination</i>
VSP	Vitesse verticale / <i>Vertical speed</i>
W	Blanc / <i>White</i>
W	Ouest ou longitude Ouest / <i>West or western longitude</i>
WEF	Prend effet à partir de.../ <i>With effect from or effective from...</i>
WGS-84	Système géodésique mondial de référence 1984 / <i>World geodetic system-1984</i>
WIP	Travaux en cours / <i>Work in progress</i>
z	Temps universel coordonné / <i>Coordinated universal time</i>

TABLEAU DES UNITES MESURES / Measurement units table
SYSTÈME HORAIRE, JOURS FERIES /
MEASURING SYSTEM, TIME SYSTEM, HOLIDAYS

1. Unités de mesure

Les unités de mesure (réf. Annexe 5 de l'OACI) utilisées dans les documents publiés par l'AIS sont les suivantes :

1. Units of measurement

Units (ICAO) used on aeronautical publications by AIS are the following:

Grandeur à mesurer	Unités employées	For measurement of	Units used
Distances	Milles marins et dixième	<i>Distances</i>	<i>Nautical miles and tenths</i>
Altitudes, hauteurs dimensions sur les aérodromes, petites dimensions	Mètres/Pieds	<i>Altitudes, elevations, heights dimensions on aerodrome, short distance.</i>	<i>Feet Meters</i>
Vitesses horizontales	Nœuds	<i>Horizontal speed</i>	<i>Knots</i>
Vitesses verticales	Pieds par minute	<i>Vertical speed</i>	<i>Feet per minute</i>
Vitesse du vent Direction du vent pour l'atterrissage et le décollage	Nœuds Degrés magnétiques	<i>Wind speed Wind direction for landing and take-off</i>	<i>Knots Magnetic degrees</i>
Direction du vent pour tout usage	Degrés vrais	<i>Wind direction for all other use</i>	<i>Degrees true</i>
Altitude et hauteur des nuages	Mètres/Pieds ou centaines de pieds	<i>Clouds altitude and height</i>	<i>Meters / feet or hundreds feet</i>
Visibilité	Kilomètres ou mètres	<i>visibility</i>	<i>Kilometres or metres</i>
Calage altimétrique	Hectopascal	<i>Altimeter setting</i>	<i>Hectopascal</i>
Température	Degrés celsius	<i>Temperature</i>	<i>Degree Celsius</i>
Masse	Tonnes(métriques) ou kilogrammes	<i>weight</i>	<i>(Metric) tons or kilograms</i>
Temps	Heures et minutes, le jour commençant à minuit , temps universel coordonné (UTC)	<i>Time</i>	<i>Hours and minutes, the day begins at midnight, the coordinated universal time (UTC)</i>

2. Système horaire

Le temps universel coordonné (UTC) est utilisé dans les services de la circulation aérienne et des communications ainsi que dans les documents publiés par l'AIS. Ce système coïncide avec l'heure locale du Maroc.

2. Time system

The coordinated universal time (UTC) is used by air traffic service and in publications issued by the Aeronautical Information Service.

This system coincides with Moroccan local time.

JOURS FERIES POUR L'AN 2017 / HOLIDAYS FOR 2017

Dates	Fêtes / Holidays	Nombre de jours fériés / Holidays number
01 JAN	Nouvel an / <i>New year's day</i>	1
11 JAN	Manifeste de l'indépendance / <i>Independence proclamation</i>	1
01 MAY	Fête du travail / <i>Labour day</i>	1
26-27 JUN (*)	Fête de fin du Ramadan (Aïd-El-Fitr) / <i>Last day of Ramadan (Eid-el-Fitr)</i>	2
30 JUL	Fête du Trône / <i>Enthronement celebrations</i>	1
14 AUG	Allégeance de Oued Eddahab / <i>Allegiance of Oued Eddahab</i>	1
20 AUG	Révolution du Roi et du Peuple / <i>King and People Revolution</i>	1
21 AUG	Fête de la Jeunesse du Roi / <i>Youth feast of King</i>	1
02-03 SEP (*)	Aïd-El-Adha / <i>The Greater Eid</i>	2
22 SEP (*)	Jour de l'An de l'Hégire / <i>Muslim New year's day</i>	1
06 NOV	Fête de la Marche Verte / <i>Green March celebrations</i>	1
18 NOV	Fête de l'Indépendance / <i>Independence day</i>	1
01-02 DEC (*)	Anniversaire de la naissance du prophète Mohammed (Aïd-el-Mawlid) / <i>Birthday of Prophet Mahomet (Eid-el-Mawlid)</i>	2









➤ (*) Dates des fêtes religieuses sont basées sur les mois lunaires, elles ne peuvent être connues à l'avance et risquent d'avancer ou de tarder d'une journée par rapport à la date indiquée /

(*) Dates of religious days are based on lunar months, they are not known in advance and are likely to be advanced or delayed one day regarding to the indicated date.











➤ Pour le mois de Ramadan, les horaires administratifs seront publiés par **NOTAM** /
For holy Ramadan month, the administrative timetables will be published by NOTAM.

SIGNES CONVENTIONNELS DES CARTES / Chart Symbols


AERODROME

Civil Terrestre / <i>Civil (land)</i>	
Militaire Terrestre / <i>Military (land)</i>	
Mixte, civil et militaire Terrestre / <i>Joint civil and military (land)</i>	
Aérodrome de secours ou non pourvu d'installations / <i>Emergency aerodrome or aerodrome with no facilities</i>	
Aérodrome abandonné ou fermé / <i>Aerodrome disused or closed</i>	
Aérodrome représenté sur des cartes pour lesquelles la classification de l'aérodrome n'est pas nécessaire, par exemple, les cartes de croisière / <i>Aerodrome for use on charts on which aerodrome classification is not required e.g. Enroute Charts</i>	
Hélistation / <i>Heliport</i> Note. — Aérodrome réservé exclusivement aux hélicoptères / <i>Aerodrome for the exclusive use of helicopters</i>	
Note. — Si cela est nécessaire au rôle de la carte, le réseau des pistes de l'aérodrome peut être indiqué au lieu de signe conventionnel d'aérodrome, par exemple / <i>Where required by the function of the chart, the runway pattern of the aerodrome may be shown in lieu of the aerodrome symbol, for example</i>	





AIDES DE RADIONAVIGATION* / RADIO NAVIGATION AIDS*

Signe conventionnel général d'aide de radionavigation / <i>Basic radio navigation aid symbol</i> Note. — Le signe conventionnel peut être utilisé avec ou sans case renfermant les renseignements / <i>This symbol may be used with or without a box to enclose the data.</i>	
Radiophare non directionnel / <i>Non directional beacon</i>	  <i>Electronique/Electronic</i>
Radiophare omnidirectionnel VHF <i>VHF omnidirectional radiorange</i>	 
Dispositif de mesure de distance <i>Distance measuring equipment/</i>	
Aides de radionavigation VOR et DME complantées / VOR/DME <i>Co-located VOR and DME radio navigation aids</i>	 
Distance DME/ <i>DME distance</i>	Distance en km (NM) jusqu'au DME/  15 km <i>Distance in km (NM) to DME</i> Identification de l'aide de radionavigation/  CBA <i>Radionavigation aid identification</i>
Radiale VOR/ <i>VOR radial</i>	Relèvement par rapport au VOR et identification du VOR/ <i>Radial bearing from, and identification of, VOR</i> R 90CBA

Rose compas à orienter sur la carte d'après l'alignement de la station (normalement sur le nord magnétique) / *Compass rose - To be orientated on the chart in accordance with the alignment of the station (normally Magnetic North)*







La rose compas est utilisée selon le cas avec les signes conventionnels suivants/



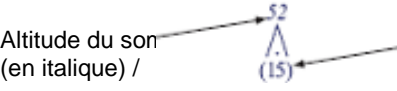
VOR	
VOR/DME	
TACAN	
VORTAC	

To be used as appropriate in combination with the following symbols:




* **Note.**— Les éléments indicatifs se rapportant à la présentation des données relatives à l'aide de radionavigation figurent dans le manuel de cartes aéronautiques (Doc 8697) /
 * **Note.**— *Guidance material on the presentation of radio navigation aid data is given in the Aeronautical Chart Manual (Doc 8697).*

OBSTACLES

Obstacle	
Obstacle éclairé/ <i>Lighted obstacle</i>	
Groupe d'obstacles/ <i>Group obstacles</i>	
Groupe d'obstacle éclairés/ <i>Lighted group obstacles</i>	

Obstacle exceptionnellement élevé (signe facultatif) <i>Exceptionally high obstacle (optional symbol)</i>	
Obstacle exceptionnellement élevé - Eclairé (signe facultatif) / <i>Exceptionally high obstacle - lighted (optional symbol)</i>	
<i>Note.</i> — Pour les obstacles d'une hauteur de l'ordre de 300m (1000 ft) au-dessus du sol / <i>For obstacles having a height of the order of 300 m (1 000 ft) above terrain.</i>	
	

AIDES VISUELLES / VISUAL AIDS

Feu maritime / <i>Marine light</i> Note 2. — les caractéristiques doivent être indiquées <i>Alt Alternatif / Alternating</i> comme suit/ B Bleu / <i>Blue</i> Note 2. — <i>Characteristics are to be indicated as follows:</i> F Fixe / <i>Fixed</i>		Note 1. — Les feux maritimes sont rouge et blanc, sauf indication contraire. Les feux maritimes sont blancs, sinon les couleurs sont indiquées/ <i>Note 1.— Marine alternating lights are red and white unless otherwise indicated</i> <i>Marine lights are white unless colours are stated.</i>		
		Fi A éclats / <i>Flashing</i> G Vert / <i>Green</i> Gp Groupe/ <i>Group</i>	Occ A occultation / <i>Occulting</i> R Rouge / <i>Red</i> SEC Secteur/ <i>Sector</i>	Sec Seconde/ <i>Second</i> (U) Non surveillé/ <i>Unwatched</i> W Blanc / <i>White</i>
Feu aéronautique au sol/ <i>Aeronautical ground light</i>		Electronique/ <i>Electronic</i> 	Bateau-feu : <i>Lightship</i>	